

**Меморандум**  
**про взаємне співробітництво між**  
**Національною асоціацією адвокатів**  
**України та Орденем португальських**  
**адвокатів**

Враховуючи принципи незалежності, дружби, рівності і співробітництва, взаємного розуміння, між Національною асоціацією адвокатів України та Орденем португальських адвокатів укладено було домовлено про таке:

**Стаття 1. Мета**

Національна асоціація адвокатів України та Орден португальських адвокатів цим Меморандумом про взаємне співробітництво підтверджують свою готовність співпрацювати задля зміцнення діалогу та обміну знаннями і досвідом між адвокатами двох країн.

**Стаття 2. Зобов'язання Сторін**

За для цього Національна асоціація адвокатів України та Орден португальських адвокатів домовилися:

Встановити і підтримувати співробітництво між адвокатами обох країн.

Визначити можливості для проведення діалогу та обміну досвідом адвокатської діяльності у обох країнах, у тому числі, якщо це можливо, візитів з науковою метою, навчальних програм, семінарів і спільних дослідницьких проєктів.

Обмінюватися інформацією, матеріалами і публікаціями за темами, що становлять інтерес для обох країн, завжди коли це можливо.

**Стаття 3. Внесення змін до цього Меморандуму про взаємне співробітництво**

Цей меморандум про взаємне співробітництво може бути змінено в письмовій формі в будь-який момент, за умови явної згоди обох сторін.

**Стаття 4. Термін дії Меморандуму про взаємне співробітництво**

**Memorando**  
**sobre Cooperação Mútua entre**  
**a Associação Nacional dos Advogados da**  
**Ucrânia e a Ordem dos Advogados**  
**Portugueses**

Tendo por base o princípio de independência, paz e amizade, igualdade e cooperação, entendimento mútuo, entre a Associação Nacional dos Advogados da Ucrânia e a Ordem dos Advogados Portugueses é acordado o seguinte:

**Artigo 1. Propósito**

A Associação Nacional dos Advogados da Ucrânia e a Ordem dos Advogados Portugueses celebra através deste Memorando sobre Cooperação Mútua, o seu compromisso mútuo de cooperação no diálogo e troca de conhecimento e experiência entre advogados dos dois países.

**Artigo 2. Compromissos das Partes**

Para este fim a Associação Nacional dos Advogados da Ucrânia e a Ordem dos Advogados Portugueses concordam em:

Estabelecer e manter uma relação cooperativa entre os advogados dos seus países.

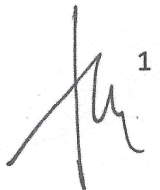
Identificar as oportunidades para a condução do diálogo e troca de experiências incluindo, também, se possível, visitas de estudos, programas de formação, seminários e projectos conjuntos de pesquisa.

Partilhar a informação, materiais e publicações sobre tópicos de interesse para ambos os países, sempre que tal seja possível.

**Artigo 3. Alteração a este Memorando de Cooperação Mútua**

Este Memorando sobre Cooperação Mútua pode ser alterado por escrito a qualquer momento, com o acordo de ambos as partes contratantes.

**Artigo 4. Prazo de vigência do Memorando sobre Cooperação Mútua**

 1

Цей меморандум про Взаємну співпрацю підписаний в Лісабоні, Португалія, «16» листопада 2018 року і залишається в силі, поки одна з сторін не повідомить, в письмовій формі, за 30 днів до передбачуваної дати денонсації.

### Стаття 5. Повідомлення

Повідомлення по даному меморандуму будуть надсилатися по наступним адресам:  
**Національна асоціація адвокатів України:** м. Київ, Україна, вулиця Борисоглібська, будинок 3, 04070

**Орден португальських адвокатів:** Largo de São Domingos, 14 1º, 1169-060 Lisboa

Підписи:

Гіл'єрме Фігейредо

Голова Ордену португальських адвокатів

Ізовітова Лідія Павлівна

Голова Національної асоціації адвокатів України, Ради адвокатів України



Este memorando sobre Cooperação Mútua é assinado em Lisboa, Portugal, em 16 de Maio de 2018 e continuará vigente até que qualquer uma das partes o denuncie por escrito com a antecedência de 30 dias relativamente à produção dos efeitos.

### Artigo 5. Comunicações

As comunicações para os efeitos do presente memorando serão enviadas para os seguintes domicílios:

**Associação Nacional dos Advogados da Ucrânia:** м. Київ, Україна, вулиця Борисоглібська, будинок 3, 04070/ Rua Borisoglebska, nº 3, 04070, Kyiv, Ucrânia

**Ordem dos Advogados Portugueses:** Largo de São Domingos, 14 1º, 1169-060 Lisboa

Assunaturas:

Guilherme Figueiredo

Bastonário da ordem dos Advogados Portugueses

Lídia Izovitova

Presidente da Associação Nacional dos Advogados da Ucrânia e do Conselho dos Advogados da Ucrânia

